



PYYNTÖ • BEGÄRAN • REQUEST

Pyydän todistusta Suomen lain mukaisesta oikeudesta mennä avioliittoon ulkomaan viranomaisen edessä alla mainitun henkilön kanssa • Jag begär ett intyg över rätt att enligt finsk lag ingå äktenskap inför utländsk myndighet med nedanstående person • I am requesting a certificate pursuant to Finnish legislation to get married abroad with the person specified below



TIEDOT TODISTUKSEN PYYTÄJÄSTÄ • UPPGIFTER OM DEN SOM BEGÄR INTYGET • APPLICANT

Sukunimi • Efternamn • Last name	
Etunimet • Samtliga förnamn • Given names	
Henkilötunnus • Personbeteckning • Personal identity code	
Puhelinnumero • Telefonnummer • Telephone	Sähköpostiosoite • E-postadress • Email
<input type="checkbox"/> Naimaton • Ogift • Single <input type="checkbox"/> Eronnut • Frånskild • Divorced <input type="checkbox"/> Leski • Änka/änkling • Widow/Widower	

TIEDOT ULKOMAALAISESTA KIHlakUMPPANISTA • UPPGIFTER OM DEN UTLÄNDSKA FÖRLOVADE • FOREIGN PARTNER TO WHOM YOU ARE ENGAGED

Sukunimi • Efternamn • Last name	
Etunimet • Samtliga förnamn • Given names	
Syntymäaika • Födelsedatum • Date of birth	
Syntymäpaikka ja -valtio • Födelseort och -stat • Place and country of birth	
Kansalaisuus • Nationalitet • Nationality	
Kotikunta, asuinpaikka ja -valtio • Hemkommun, bostadsort och -stat • Municipality of residence, place of residence and state	
<input type="checkbox"/> Naimaton • Ogift • Single <input type="checkbox"/> Eronnut • Frånskild • Divorced <input type="checkbox"/> Leski • Änka/änkling • Widow/Widower	

VAKUUTUS • FÖRSÄKRAN • AFFIRMATION

Vakuutan, ettemme ole sukua toisillemme suoraan takenevassa tai etenevässä polvessa¹⁾, sisaruksia tai puolisisaruksia emmekä toistemme veljen tai sisaren jälkeläisiä²⁾. Vakuutan lisäksi, ettemme ole keskenämme edellä mainituilla tavoin sukua adoption seurauksena.

¹⁾ Takeenevaa polvea olevalla sukulaisuudella tarkoitetaan henkilön vanhempia, näiden vanhempia jne. ja etenevää polvea olevalla sukulaisuudella henkilön lapsia, lapsen lapsia jne. ²⁾ Tarpeeton yliviivataan, mikäli esitetään oikeusministeriön lupa avioliitolle.

Jag försäkrar att vi inte är släkt med varandra i rätt uppstigande eller nedstigande led¹⁾, syskon eller halvsyskon eller avkomlingar till varandras bror eller syster²⁾. Jag försäkrar också att vi inte är släkt med varandra på ovan nämnda sätt till följd av adoption.

¹⁾ Med släktskap i uppstigande led avses vederbörandes föräldrar, dessas föräldrar osv. och med släktskap i nedstigande led vederbörandes barn, barnbarn osv.²⁾ Onödig information stryks över om justitieministeriets tillstånd till äktenskap uppvisas.

I hereby affirm that we are not directly related to one another in ascending or descending lines¹⁾ nor are we half-siblings or the descendants of the other's sibling²⁾. In addition, I affirm that we are not related to one another in any of the aforementioned manners through adoption.

¹⁾ Ascending line refers to a person's parents, their parents etc. and descending line refers to a person's children, grandchildren etc. ²⁾ The unnecessary options are crossed out, if you have been granted permission to marry by the Ministry of Justice.

Ilmoitan, että olen aikaisemmin solminut avioliiton tai rekisteröidyn parisuhteen seuraavien henkilöiden kanssa: • Jag uppger, att jag tidigare har ingått äktenskap eller har låtit registrera partnerskap med följande personer: • I have previously been married to or in a registered partnership with the following persons:

VIHKIPAikka JA TODISTUKSEN MAHDOLLISET LIITTEET • PLATS FÖR VIGSEL OCH MÖJLIGA ANNEX TILL INTYG • PLACE OF MARRIAGE AND POSSIBLE ANNEXES TO CERTIFICATE

ViHKipaikka (valtio) • Plats för vigsel (stat) • Place of marriage (country)	
Laillistetaanko todistus Apostillilla? • Legaliseras intyget med Apostille? • Will the certificate be legalised with an Apostille? <input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No	Liitetäänkö EU-maahan toimitettavaan todistukseen vakiolomake? • Bifogas intyget som utföras till ett EU stat ett standardformulär? • Should a standard form be attached to a certificate sent to an EU country? <input type="checkbox"/> Kyllä, kieli: • Ja, språk: • Yes, language: _____ <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No
Apostille ja vakiolomake ovat maksullisia. Niistä peritään hinnaston mukainen maksu ja laskutuskulut. • Apostille och standard-formulär är avgiftsbelagda. En betalning och debiteringsavgift enligt prislista tas ut för dem. • The apostille and the standard form are subject to a charge. A fee according to the price list and the invoicing costs will be charged for them.	

PÄIVÄYS JA ALLEKIRJOITUS • DATUM OCH UNDERSKRIFT • DATE AND SIGNATURE

Päiväys (paikka ja aika) • Datum (ort och tidpunkt) • Date (place and time)	Allekirjoitus ja nimenselvennys • Underskrift och namnförtydligande • Signature and name in block letters
-----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------

TODISTUKSEN TOIMITUS • LEVERANS AV INTYG • DELIVERY OF CERTIFICATE

Todistus • Intyget • The certificate	
<input type="checkbox"/> Pyydetään lähettämään postitse osoitteella: • Skickas per post till adressen: • Should be sent by post to the following address:	<input type="checkbox"/> Noudetaan • Avhämtas • Will be picked up

MUUTA HUOMIOITAVAA • ÖVRIGT ATT OBSERVERA • PLEASE NOTE

Pyynnön liitteeksi on suositeltavaa liittää kopio ulkomaisen kihlakumppanin passista tai henkilötodistuksesta. ViHKivaltion vaatimista muista mahdollisista todistuksista todistuksen pyytjä vastaa itse • Det rekommenderas att en kopia av den utländska förlovades pass eller identitetskort fogas till begäran som bilaga. Den som begär intyget ansvarar själv för möjliga andra intyg som vigselstaten kräver • We recommend that you attach a copy of your foreign partner's passport or ID to your application. The applicant is responsible for requesting any other certificates possibly required by the country where you are to be wed.

Palauta lomake Digi- ja väestötietovirastoon. Yhteystiedot: dvv.fi/yhteystiedot. Ahvenanmaalla lomake palautetaan Ahvenanmaan valtionvirastoon. • Returnera blanketten till Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata. Kontaktuppgifter: dvv.fi/kontaktuppgifter. På Åland returneras blanketten till Statens ämbetsverk på Åland. • Return the form to the Digital and Population Data Services Agency. Contact information: dvv.fi/contact-information. Residents of Åland can return the form to the State Department of Åland.

EU:n yleisen tietosuoja-asetuksen (GDPR) 13 artiklan mukainen informointi tietojen käsittelystä väestötietojärjestelmässä

Rekisterin nimi: Väestötietojärjestelmä

Rekisterinpitäjä ja yhteystiedot: Digi- ja väestötietovirasto ja Ahvenanmaan valtionvirasto.

Digi- ja väestötietovirasto, www.dvv.fi/yhteystiedot, puhelin (vaihe) 0295536000, sähköposti kirjaamo@dvv.fi.

Ahvenanmaan valtionvirasto, Torggatan 16 B, PL 58, 22101 MARIEHAMN, puhelin + 358 018 635270, sähköposti info@ambetsverket.fi

Tietosuojavastaava: Digi- ja väestötietoviraston tietosuojavastaavan yhteystiedot: tietosuoja@dvv.fi. Yhteystiedot löytyvät myös osoitteesta: <https://dvv.fi/tietosuoja>.

Henkilötietojen käsittelyn tarkoitus ja oikeusperuste: Väestötietojärjestelmää pidetään väestötietojärjestelmästä ja Digi- ja väestötietoviraston varmennepalveluista annetun lain nojalla. Väestötietojärjestelmää pidetään yhteiskunnan toimintojen ja tietohuollon sekä sen jäsenille kuuluvien oikeuksien ja velvollisuuksien mahdollistamiseksi, toteuttamiseksi ja turvaamiseksi.

Tietojen luovuttaminen: Valtion ja kuntien viranomaisille luovutetaan laissa tai asetuksessa säädetyt tiedot ja niille säädettyjen tai määrättyjen tehtävien hoitamisessa tarpeelliset tiedot. Henkilölle ja yhteisölle luovutetaan väestötietojärjestelmästä tietoja, joita nämä tarvitsevat oikeuksiensa ja velvollisuuksiensa toteuttamiseksi. Tietoja voidaan luovuttaa myös suoramarkkinointiin, mielipide- ja markkinatutkimukseen, osoitepalveluna, asiakasrekisterin päivittämiseen, historialliseen tai tieteelliseen tutkimukseen taikka muuhun näihin verrattavaan tarkoitukseen.

Väestötietojärjestelmän tietoja ei säännönmukaisesti luovuteta EU:n ulkopuolelle.

Henkilötietojen säilytysaika: Väestötietojärjestelmän sisältämät henkilötiedot säilytetään pysyvästi lukuun ottamatta lapsen huostaanottoa koskevaa tietoa, joka poistetaan huostaanoton päätyttyä taikka viimeistään huostaanotetun täyttäessä 18 vuotta ja ulkomaan kansalaisen oleskelulupaa koskevia tietoja, jotka poistetaan sen jälkeen, kun henkilö on saanut Suomen kansalaisuuden.

Koska väestötietojärjestelmän tiedot säilytetään pysyvästi, sinulla ei ole oikeutta pyytää tietojesi poistamista väestötietojärjestelmästä.

Pääsy tietoihin: Sinulla on oikeus saada tietää, mitä sinua koskevia tietoja väestötietojärjestelmään on tallennettu. Voit itse käydä tarkastamassa omat tietosi osoitteessa www.suomi.fi/omat-tiedot. Voit tarkastaa tietosi myös asioimalla henkilökohtaisesti Digi- ja väestötietoviraston paikallisyksikössä, Ahvenanmaan valtionvirastossa tai pyytämällä tarkastuksen kirjallisesti lomakkeella.

Tietojen oikaisu ja käsittelyn rajoittaminen: Sinulla on oikeus vaatia, että väestötietojärjestelmässä oleva virheellinen tietosi korjataan. Korjausvaatimus on tehtävä Digi- ja väestötietovirastolle tai Ahvenanmaan valtionvirastolle. Et voi vaatia tietojen käsittelyn rajoittamista oikaisuvaatimuksen käsittelyn ajaksi.

Kirjautumalla omiin tietoihisi www.suomi.fi/omat-tiedot voit itse ilmoittaa seuraavat tiedot: äidinkieli ja asiointikieli (kun äidinkieli on muu kuin suomi tai ruotsi), ammatti, kutsumanimi, sähköpostiosoite, tietojenluovutuskiellot (lukuun ottamatta turvakieltoa) sekä uskonnollisesta yhdyskunnasta eroaminen.

Vastustamisoikeus: Sinulla ei ole oikeutta vastustaa tietojesi käsittelyä väestötietojärjestelmässä, koska tietojasi käsitellään lain nojalla. Sinulla on kuitenkin oikeus kieltää tietojesi luovuttaminen väestötietojärjestelmästä suoramainontaa, etämyyntiä ja muuta suoramarkkinointia sekä markkina- ja mielipidetutkimusta samoin kuin henkilömatrikkelia ja sukututkimusta varten. Voit myös kieltää osoitetietojesi luovuttamisen osoitepalveluna. Tietojen luovutuskiellot voit ilmoittaa tunnistautumista edellyttävässä verkkopalvelussa www.suomi.fi/omat-tiedot tai puhelimitse tai kirjallisesti Digi- ja väestötietovirastolle tai Ahvenanmaan valtionvirastolle. Lisätietoja ja lomakkeita on saatavissa Digi- ja väestötietoviraston verkkosivuilta osoitteesta www.dvv.fi. Tietojenluovutuskiellot ovat rekisterikohtaisia. Toisin sanoen väestötietojärjestelmään rekisteröity kielto ei välity eteenpäin muihin rekistereihin, esim. Postille, vaan sinun on tehtävä tietojenluovutuskiellot erikseen itse kaikkiin haluamiisi rekistereihin.

Oikeus siirtää tiedot toiseen järjestelmään: Koska väestötietojärjestelmän tietojen käsittely perustuu lakiin eikä suostumukseesi, sinulla ei ole oikeutta saada henkilötietojasi väestötietojärjestelmästä sähköisesti siirrettävässä muodossa toiseen järjestelmään.

Oikeus tehdä valitus valvontaviranomaiselle: Sinulla on oikeus tehdä valitus valvontaviranomaiselle henkilötietojen käsittelyyn liittyen. Valitus tehdään valvontaviranomaiselle: Tietosuojavaltuutetun toimisto, PL 800, 00521 Helsinki, sähköposti: tietosuoja@om.fi.

Information som ska tillhandahållas om behandlingen av uppgifter i befolkningsdatasystemet enligt artikel 13 i EU:s allmänna dataskyddsförordning (GDPR)

Registrets namn: Befolkningsdatasystemet

Personuppgiftsansvarig och kontaktuppgifter: Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata och Statens ämbetsverk på Åland.

Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata, www.dvv.fi/kontaktuppgifter, telefon (växel) 0295536000, e-post kirjaamo@dvv.fi.

Statens ämbetsverk på Åland, Torggatan 16 B, PL 58, 22101 MARIEHAMN, telefon + 358 018 635270, e-post info@ambetsverket.fi

Dataskyddsbud: Kontaktuppgifter till dataskyddsbudet vid Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata: tietosuoja@dvv.fi. Kontaktuppgifterna finns också på adressen: <https://dvv.fi/tietosuoja>.

Syfte med och rättslig grund för behandlingen av personuppgifter: Befolkningsdatasystemet upprätthålls med stöd av lagen om befolkningsdatasystemet och de certifikattjänster som tillhandahålls av Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata. Syftet med befolkningsdatasystemet är att möjliggöra, genomföra och trygga samhällets funktioner och informationsförsörjning och att trygga möjligheterna för samhällsmedlemmarna att göra sina rättigheter gällande och fullgöra sina skyldigheter.

Utlämnande av uppgifter: Till statliga och kommunala myndigheter lämnas ut sådana uppgifter som anges i lag eller förordning samt sådana uppgifter som dessa behöver för utförandet av sina uppgifter. Personer och sammanslutningar har rätt att ur befolkningsdatasystemet få sådana uppgifter som dessa behöver för att göra sina rättigheter gällande och fullgöra sina skyldigheter. Uppgifter kan även lämnas ut för direktmarknadsföring, opinions- och marknadsundersökningar, adresstjänster, uppdatering av kundregister, historisk eller vetenskaplig forskning eller andra därmed jämförbara ändamål.

Uppgifter ur befolkningsdatasystemet lämnas i regel inte ut till länder utanför EU.

Förvaringstid för personuppgifterna: Personuppgifter som registrerats i befolkningsdatasystemet förvaras permanent med undantag för uppgifter om omhändertagandet av ett barn, vilka tas bort när omhändertagandet upphör eller senast när den omhändertagna fyller 18 år och uppgifter om en utländsk medborgares uppehållstillstånd, vilka tas bort efter att personen fått finskt medborgarskap.

Eftersom uppgifterna i befolkningsdatasystemet förvaras permanent har du inte rätt att begära borttagning av dina uppgifter ur befolkningsdatasystemet.

Åtkomst till uppgifterna: Du har rätt att få veta vilka uppgifter om dig som finns i befolkningsdatasystemet. Du kan själv kontrollera dina uppgifter på adressen www.suomi.fi/mina-uppgifter. Du kan också kontrollera dina uppgifter genom att personligen besöka Myndigheten för digitalisering och befolkningsdatas lokala enhet, Statens ämbetsverk på Åland eller genom att göra en skriftlig begäran om att få kontrollera uppgifterna med en blankett.

Rättelse av uppgifter eller begränsning av behandling: Du har rätt att kräva rättelse av felaktiga uppgifter om dig i befolkningsdatasystemet. Du kan yrka på rättelse hos Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata eller hos Statens ämbetsverk på Åland. Du kan inte kräva att behandlingen av uppgifterna begränsas under den tid rättelseyrkandet handläggs. Genom att logga in på www.suomi.fi/mina-uppgifter kan du själv uppges följande uppgifter: modersmål och kontaktspråk (om modersmålet är något annat än finska eller svenska), yrke, tilltalsnamn, e-postadress, förbud mot utlämnande av uppgifter (med undantag för spärrmarkering) samt utträde ur religiöst samfund.

Rätt att göra invändningar: Du har inte rätt att invända mot att dina uppgifter behandlas i befolkningsdatasystemet, eftersom uppgifterna behandlas med stöd av lagen. Du har emellertid rätt att förbjuda utlämning av dina uppgifter från befolkningsdatasystemet för direktmarknadsföring, distansförsäljning och annan direktmarknadsföring, inte heller för marknads- och opinionsundersökningar eller personmatriklar och släktforskning. Du kan också förbjuda att dina adressuppgifter lämnas ut för adresstjänster. Förbud mot utlämnande av uppgifter kan du meddela i tjänsten www.suomi.fi/mina-uppgifter, som förutsätter identifiering, eller per telefon eller skriftligen till Myndigheten för digitalisering och befolkningsdata eller Statens ämbetsverk på Åland. Ytterligare upplysningar och blanketter finns på Myndigheten för digitalisering och befolkningsdatas webbplats www.dvv.fi.

Förbuden mot utlämning av uppgifter är registerspecifika. Med andra ord förmedlas inte ett förbud som registrerats i befolkningsdatasystemet vidare till andra register såsom Posten, utan du måste göra anmälan om förbud mot utlämningen av uppgifter separat till alla register.

Rätt att överföra uppgifter till ett annat system: Eftersom uppgifterna i befolkningsdatasystemet behandlas med stöd av lagen och inte kräver ditt samtycke, har du inte rätt att få dina personuppgifter överförda från befolkningsdatasystemet i elektroniskt format till ett annat system.

Rätt att besvara sig hos tillsynsmyndigheten: Du har rätt att besvara dig hos tillsynsmyndigheten angående behandlingen av personuppgifter. Ett besvär ska anföras hos tillsynsmyndigheten: Dataombudsmannens byrå, PB 800, 00521 Helsingfors, e-post: tietosuoja@om.fi.

Provision of information on the processing of data in the Population Information System in accordance with Article 13 of the EU General Data Protection Regulation

Name of register: Population Information System

Data controller and contact information: Digital and Population Data Services Agency and State Department of Åland. Digital and Population Data Services Agency, www.dvv.fi/contact-information, telephone (switchboard) +358 295 536 000, email kirjaamo@dvv.fi. State Department of Åland, Torggatan 16 B, PO Box 58, AX-22101 MARIEHAMN, telephone +358 18 635 270, email info@ambetsverket.fi.

Data protection officer: Contact details of the Data Protection Officer at the Digital and Population Data Services Agency: tietosuoja@dvv.fi. The contact details can also be found at: <https://dvv.fi/tietosuoja>.

Purpose and legal basis for processing of personal data: The Population Information System is maintained by virtue of the Act on the Population Information System and the Certificate Services of the Population Register Centre. The Population Information System is maintained to facilitate, implement and ensure society's functions and information services as well as the rights and obligations of its members.

Disclosure of data: Information listed in the Act or Regulation will be disclosed to state and municipal authorities as will information necessary for the performance of their statutory or required duties. Individuals or communities are given access to data from the Population Information System when they need this information to exercise their rights and fulfil their obligations. Data can also be disclosed for the purposes of direct marketing, opinion and market surveys, address services, updates of customer registers, historical or scientific studies and/or other comparable purposes.

As a rule, the data contained in the Population Information System is not disclosed to parties outside the EU.

Personal data retention period: Personal data contained in the Population Information System is retained permanently with the exception of information on cases where social services have taken a child into care, which is deleted when the child is returned to his or her parent or when the child turns 18, and information on a foreign citizen's residence permit, which is deleted when the person receives Finnish citizenship.

As the information contained in the Population Information System is retained permanently, you do not have the right to request that your data be removed from the system.

Access to data: You have the right to know what information that applies to you is stored in the Population Information System. You can check your own personal data at www.suomi.fi/your-data. You can also check your data by visiting one of the local units of the Digital and Population Data Services Agency or the State Department of Åland in person, or in writing by using a form to request that your data be checked.

Correction of data and limiting the processing of data: You have the right to request correction of any incorrect data on you in the Population Information System. The request for correction must be submitted to the Digital and Population Data Services Agency or the State Department of Åland. You cannot demand a restriction of the processing of your data while the request for correction is pending.

You, as a data subject, can submit the following data by signing into your own data at www.suomi.fi/your-data: mother tongue and communication language (if your mother tongue is a language other than Finnish or Swedish), profession, preferred given name, e-mail address, prohibitions on the disclosure of data (with the exception of orders of non-disclosure for personal safety reasons) and resignation from a religious community.

Right to object: You do not have the right to oppose the processing of your data in the Population Information System, as the data is processed pursuant to the law. However, you have the right to prohibit the data controller from disclosing your data contained in the Population Information system for the purposes of direct advertising, distance selling and other direct marketing, market research and opinion surveys, public registers or genealogical research. You can prohibit the disclosure of your address as an address service. You can submit prohibitions on the disclosure of personal data to the Digital and Population Data Services Agency or the State Department of Åland in the web service www.suomi.fi/your-data after you have logged in, or by phone or in writing. For more information and the relevant forms, go to the website of the Digital and Population Data Services Agency at www.dvv.fi.

A prohibition on information disclosure is register-specific. In other words, a prohibition registered in the Population Information System will not be relayed to other registers such as the postal service, and, for this reason, you must submit a prohibition on the disclosure of data separately for each register you want it to apply to.

Right to transfer data to another system: As processing of data in the Population Information System is based on the law and does not require your consent, you do not have the right to have your personal data transferred in electronic format from the Population Information System to another system.

Right to lodge a complaint with the supervisory authority: The data subject has the right to lodge a complaint with the supervisory authority regarding the processing of their personal data. The complaint is submitted to the supervisory authority: Office of the Data Protection Ombudsman, PO Box 800, FI-00521 Helsinki, email: tietosuoja@om.fi.